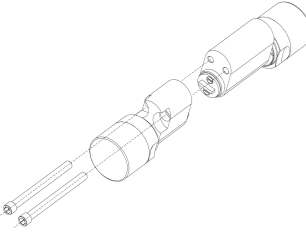
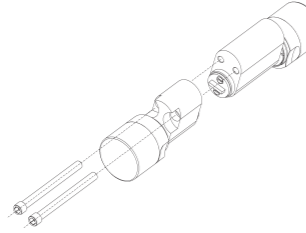
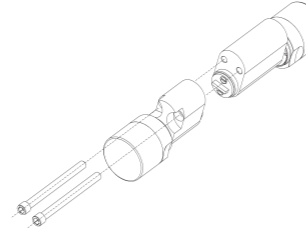
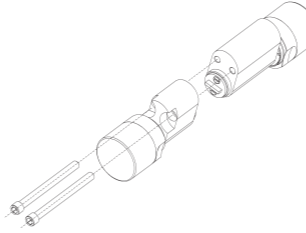
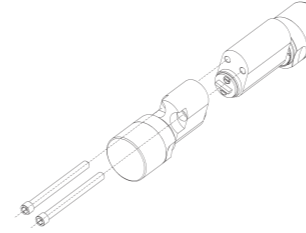
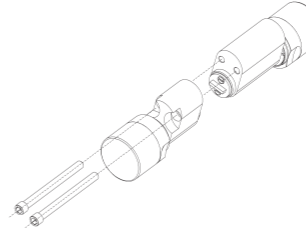
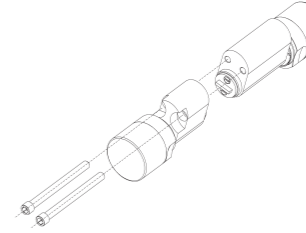
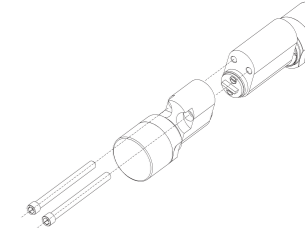
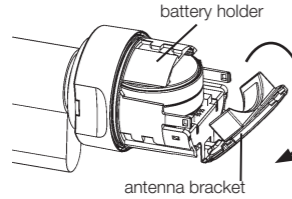
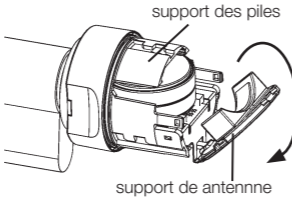
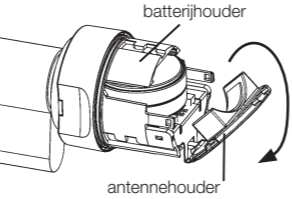
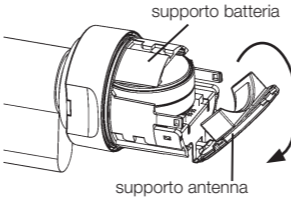
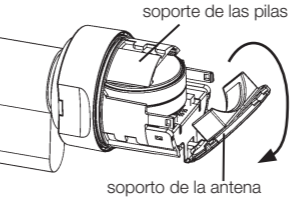
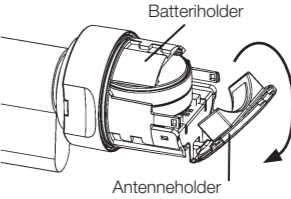
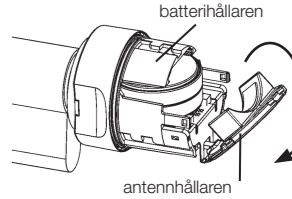
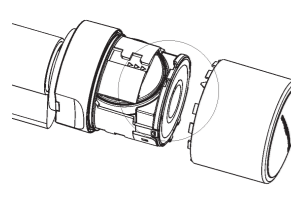
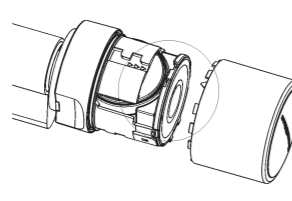
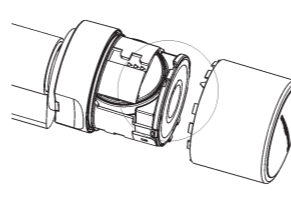
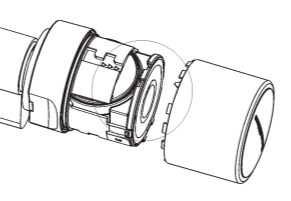
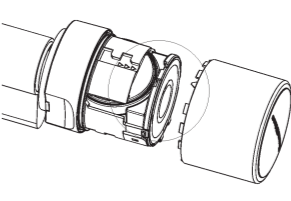
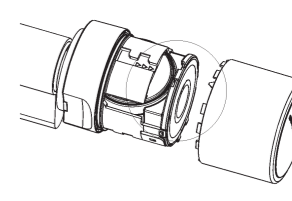


<p>DIGITALER SCANDINAVIAN OVAL ZYLINDER 3061 – SC.</p> <p>WICHTIGE HINWEISE.</p> <ul style="list-style-type: none">Der Einbau und der Batteriewechsel dürfen nur durch geschultes Fachpersonal durchgeführt werden!Digitale Zylinder nicht mit Öl, Farbe oder Säuren in Verbindung bringen!Es sind nur Batterien zu verwenden, welche von SimonsVoss freigegeben sind!Die im digitalen Schließzylinder 3061 eingesetzten Batterien können bei Fehlbehandlung eine Feuer- oder Verbrennungsgefahr darstellen! Die Batterien nicht aufladen, öffnen, erhitzen oder verbrennen! Nicht kurzschließen!Alte bzw. verbrauchte Batterien fachgerecht entsorgen und nicht in Reichweite von Kindern aufbewahren!Ein Vertauschen der Polarität kann zu Beschädigungen des digitalen Zylinders führen! Bei einem Batteriewechsel immer alle Batterien erneuern!Der digitale Zylinder muss mit zwei Batterien betrieben werden!Bei einem Batteriewechsel die Kontakte der neuen Batterien nicht mit den Händen berühren. Verwenden Sie hierzu saubere und fettfreie Handschuhe.Zum Batteriewechsel ausschließlich den Montage-/Batterieschlüssel (Z4.SCHLUESSEL) verwenden.Wenn die Elektronikseite mit Feuchtigkeit in Berührung kommen kann, ist die Variante .WP zu verwenden.Für Beschädigungen der Türen oder der Komponenten durch fehlerhafte Montage übernimmt die SimonsVoss Technologies AG keine Haftung.Der digitale Zylinder darf nur für den vorgesehenen Zweck, das Öffnen und Verschließen von z.B. Türen, genutzt werden. Ein anderer Gebrauch ist nicht zulässig.Änderungen am Produkt durch den Nutzer dürfen nicht durchgeführt werden.Durch fehlerhaft installierte oder programmierte Zylinder kann der Zugang durch eine Tür versperrt werden. Für die Folgen fehlerhafter Installationen, wie nicht möglicher Zugang zu verletzten Personen, Sachschäden oder andere Schäden, haftet die SimonsVoss Technologies AG nicht.Änderungen bzw. technische Weiterentwicklungen können nicht ausgeschlossen werden.Die Dokumentation wurde nach bestem Wissen erstellt, evtl. Fehler können aber nicht ausgeschlossen werden. Hierfür kann keine Haftung übernommen werden.Sicherheitshalber sollten sich Implantatträger bei ihrem Arzt über die mögliche Gefährdung durch Funk-Baugruppen (13,56 MHz) erkundigen.Sollten Abweichungen von Inhalten in Fremdsprachenversionen der Dokumentation bestehen, gilt im Zweifelsfall das deutsche Original.	<p>DIGITAL SCANDINAVIAN OVAL CYLINDER 3061 – SC.</p> <p>IMPORTANT INSTRUCTIONS.</p> <ul style="list-style-type: none">Only trained specialists may fit and install Smart Handle or change the battery.Do not allow digital cylinders to come into contact with oil, paint or acids.Only use batteries which have been approved by SimonsVoss.The batteries used in Digital Locking Cylinder 3061 may pose a fire or burn hazard if handled incorrectly. Do not recharge, open, heat or burn these batteries. Do not short-circuit.Dispose of old and used batteries in the proper manner and store them out of children's reach.Damage may be caused to the digital cylinder if you reverse the polarity.Always replace both batteries when changing batteries.The digital cylinder must always be operated with two batteries.Do not touch the contacts on the new batteries with your hands when replacing the old ones. Use clean gloves free of fat or grease to handle the battery.Only use the installation/battery key (Z4.KEY) to replace the battery.The .WP version should always be used when the electronic side may come into contact with damp.SimonsVoss Technologies AG accepts no liability for damage caused to doors or components due to incorrect fitting or installation.This digital cylinder may only be used for its intended purpose: opening and locking access such as doors. No other use is permitted.The user must not modify the product in any way.Access through a door may be blocked due to incorrectly installed or incorrectly programmed cylinders. SimonsVoss AG is not liable for consequences of incorrect installation, such as blocked access to injured persons, physical damage or any other losses.Modifications or further technical developments cannot be excluded.This documentation has been compiled in accordance with the best knowledge available to us. However, errors cannot be ruled out. No liability is accepted in such cases.As a precaution, people who have implants should consult their doctor regarding any possible hazards caused by radio component assemblies (13.56 MHz).Should there be differences in the content of other language versions of this documentation, the German version applies in the case of doubt.	<p>CYLINDRE NUMÉRIQUE OVALE SCANDINAVE 3061– SC.</p> <p>REMARQUES IMPORTANTES.</p> <ul style="list-style-type: none">Le montage et le remplacement des piles doivent être exclusivement effectués par du personnel qualifié.Ne pas laisser le cylindre numérique au contact de l'huile, de peintures ou d'acides.Seules les piles préconisées par SimonsVoss doivent être utilisées.Les piles utilisées dans le cylindre de fermeture numérique 3061 représentent un risque d'incendie ou de brûlure. Ne pas recharger, ouvrir, chauffer ou brûler ces piles ! Ne pas court-circuiter !Éliminer les piles anciennes ou usées en respectant la réglementation en vigueur et les conserver hors de portée des enfants !L'inversion de la polarité peut endommager le cylindre numérique !Remplacer toujours la totalité des piles.Le cylindre numérique fonctionne au moyen de deux piles !Lorsque vous changez les piles, veiller à ne pas toucher les contacts des nouvelles piles avec les mains. Utilisez pour cela des gants propres et non grasseux.Lors du remplacement des piles utiliser impérativement la clé de montage/clé de remplacement des piles (Z4.SCHLÜSSEL).Lorsque le côté électronique est susceptible d'entrer en contact avec de l'humidité, utiliser la variante .WP.SimonsVoss Technologies AG décline toute responsabilité pour les dommages causés aux portes ou aux composants en raison d'une installation impropre.Le cylindre numérique ne doit être utilisé qu'aux fins prévues, à savoir l'ouverture et la fermeture de portes. Toute autre utilisation est interdite.L'utilisateur ne doit procéder à aucune modification du produit.Un cylindre mal installé ou mal programmé peut bloquer un accès au niveau d'une porte. SimonsVoss Technologies AG décline toute responsabilité pour les conséquences d'installations impropres, comme par exemple l'accès impossible à des personnes blessées, à des dommages matériels ou à d'autres dommages.Les modifications et nouveaux développements techniques ne peuvent pas être exclus.La documentation a été préparée en toute bonne foi, et des Les erreurs ne peuvent toutefois pas être exclues. Cela n'engage aucune responsabilité.Il est recommandé aux porteurs d'implants de s'informer auprès de leur médecin des risques possibles générés par les modules radio (13,56 MHz).Si le contenu de la documentation devait diverger en fonction des versions en langues étrangères, c'est la version allemande qui fait foi en cas de doute.	<p>DIGITALE SCANDINAVISCHE OVAL CILINDER 3061 – SC.</p> <p>BELANGRIJKE INSTRUCTIES.</p> <ul style="list-style-type: none">De montage en het vervangen van batterijen mogen alleen uitgevoerd worden door deskundigen!Digitale cilinders niet in aanraking brengen met olie, verf, zuren, e.d.Er mogen uitsluitend batterijen worden gebruikt die SimonsVoss heeft vrijgegeven!De batterijen die in de digitale cilinder 3061 worden gebruikt, kunnen bij verkeerde behandeling tot brand- of verbrandingsgevaar leiden. Deze batterijen mogen niet worden opgeladen, geopend, verhit of verbrand! Niet kortsluiten!Oude en verbruikte batterijen moeten op de juiste manier als afval worden behandeld en mogen niet binnen bereik van kinderen worden bewaard.Verwisseling van de polariteit kan leiden tot beschadiging van de digitale cilinder.Bij vervanging van de batterijen altijd alle batterijen vervangen!De digitale cilinder moet bediend worden met twee batterijen!Bij een vervanging van de batterijen mogen de contacten van de nieuwe batterijen niet met de handen worden aangeraakt. Gebruik hiervoor schone, vetvrije handschoenen.Voor het vervangen van batterijen uitsluitend de montage-/batterij sleutel (Z4.SLEUTEL) gebruiken.Als de zijde met de elektronica met vocht in aanraking kan komen, moet altijd de variant .WP gebruikt worden.Voor beschadiging van deuren of componenten als gevolg van verkeerde montage aanvaardt SimonsVoss Technologies AG geen aansprakelijkheid.De digitale cilinder mag alleen voor het beoogde gebruik, het openen en sluiten van bijv. deuren, gebruikt worden. Een andersoortig gebruik is niet toegestaan.De gebruiker mag geen aanpassingen aan het product aanbrengen.Door foutief geïnstalleerde of geprogrammeerde cilinders kan de doorgang door een deur geblokkeerd zijn. Voor de gevolgen van verkeerde installatie, zoals geen toegang tot gewonden, materiële of andere schade is SimonsVoss Technologies AG niet aansprakelijk.Aanpassingen of nieuwe technische ontwikkelingen kunnen niet uitgesloten worden.De documentatie werd te goeder trouw vervaardigd. Eventuele fouten kunnen niettemin niet worden uitgesloten. Voor dergelijke fouten wordt geen aansprakelijkheid aanvaard.Voor de zekerheid moeten dragers van implantaten zich bij hun arts informeren over een eventueel risico door radiografische componenten (13,56 MHz).Indien afwijkingen van de inhoud in vertaalde versies van de documentatie optreden, geldt in geval van twijfel de tekst van het Duitse origineel.	<p>CILINDRO DIGITALE OVALE SCANDINAVO 3061 – SC.</p> <p>AVVISI IMPORTANTI.</p> <ul style="list-style-type: none">Il montaggio e la sostituzione delle batterie devono essere eseguiti solo da personale specializzato e addestrato.Non porre i cilindri digitali a contatto con olio, vernici o acidi.Utilizzare solo batterie approvate da SimonsVoss.Le batterie utilizzate nel cilindro di chiusura digitale 3061 digitale possono costituire un pericolo di incendio o combustione in caso di utilizzo scorretto. Non ricaricare, aprire, riscaldare o bruciare le batterie. Non cortocircuolare.Smaltire le batterie esauste in modo corretto e conservarle fuori dalla portata dei bambini.L'inversione di polarità può causare danni al cilindro digitale.In caso di sostituzione delle batterie, cambiare sempre tutte le batterie.Il cilindro digitale funziona con due batterie.Nel sostituire le batterie, non toccare con le mani i contatti delle nuove batterie. Utilizzare a tale scopo guanti puliti e privi di grasso.Per la sostituzione delle batterie, utilizzare esclusivamente la chiave di montaggio/per batteria (Z4.SCHLÜSSEL).La variante .WP va sempre utilizzata quando esiste la possibilità che la parte elettronica entri in contatto con l'umidità.SimonsVoss Technologies AG declina ogni responsabilità per danni a porte o componenti dovuti ad un montaggio scorretto.Il cilindro digitale può essere utilizzato esclusivamente per lo scopo previsto, ossia l'apertura e la chiusura di porte. Non è ammesso un utilizzo diverso.È vietato apportare modifiche al prodotto da parte dell'utente.L'errato montaggio o l'errata programmazione del cilindro può determinare l'impossibilità di transito attraverso una porta. SimonsVoss Technologies AG declina altresì ogni responsabilità per le conseguenze di un'errata installazione, quali ad es. l'impossibilità di accedere a persone ferite, danni materiali o altri danni.Non si escludono modifiche o perfezionamenti tecnici.La documentazione è stata redatta scrupolosamente, tuttavia non si possono escludere eventuali errori. A tale riguardo non si assume alcuna responsabilità.Per motivi di sicurezza, i portatori di pacemaker devono informarsi presso il proprio medico circa le possibili interferenze causate dai gruppi radio (13,56 MHz).In presenza di divergenze di contenuto nelle versioni in lingua straniera della documentazione, fa fede l'originale in tedesco.	<p>CILINDRO DIGITAL OVAL ESCANDINAVO 3061 – SC.</p> <p>INDICACIONES IMPORTANTES.</p> <ul style="list-style-type: none">La instalación y el cambio de pilas deben ser realizados únicamente por personal especializado.Evitar que los cilindros digitales entren en contacto con aceite, pintura o ácidos.Solo se pueden utilizar pilas que hayan sido autorizadas por SimonsVoss.Las pilas utilizadas en el cilindro digital de cierre 3061 pueden suponer peligro de incendio de quemaduras en caso de mala utilización. Abstenerse de recargar, abrir, calentar o quemar las pilas. ¡No cortocircuitar!Las pilas viejas o usadas se deben eliminar de un modo profesional y deben mantenerse fuera del alcance de los niños.Si se intercambia la polaridad, se pueden producir desperfectos en el cilindro digital.Al cambiar las pilas, se deben sustituir siempre ambas.El cilindro digital se debe hacer funcionar con dos pilas.En caso de cambio de pilas, no tocar los contactos de las pilas nuevas con las manos. Para ello utilice guantes limpios y sin grasa.Para cambiar las pilas, utilizar exclusivamente la llave de montaje/pilas (Z4.SCHLUESSEL).La variante .WP se debe utilizar siempre que el lado electrónico pueda entrar en contacto con la humedad.SimonsVoss Technologies AG no asume ningún tipo de responsabilidad por desperfectos en las puertas o en los componentes provocados por un montaje incorrecto.El cilindro digital solo se puede utilizar para su uso previsto, la apertura y cierre de puertas. Queda prohibido cualquier otro tipo de uso.El usuario no debe realizar modificaciones en el producto.El acceso por una puerta puede quedar bloqueado si el cilindro está mal instalado o incorrectamente programado. SimonsVoss Technologies AG no asume ningún tipo de responsabilidad por las consecuencias derivadas de una instalación incorrecta, tales que la imposibilidad de acceso a personas heridas, daños materiales o cualquier otro tipo de daños.No se pueden descartar modificaciones o mejoras técnicas.Aunque la documentación ha sido elaborada según nuestro leal saber y entender, no se excluye la posibilidad de que pueda contener errores. En este sentido, tampoco se puede asumir ninguna responsabilidad.Para mayor seguridad, las personas con implantes deben informarse con su médico sobre los posibles peligros de las unidades de radio (13,56 MHz).Si existen divergencias de contenido en versiones de la documentación en otros idiomas, en caso de duda resultará válido lo indicado en el original alemán.	<p>DIGITAL SCANDINAVIAN OVAL CYLINDER 3061 – SC.</p> <p>VIGTIGE OPLYSNINGER.</p> <ul style="list-style-type: none">Montering og batteriskifte skal altid udføres af uddannet fagpersonale!Den digitale cylinder må ikke komme i kontakt med olie, maling eller syre!Benytt kun batterier, som er godkendt af SimonsVoss!Batterierne i låsecylinder 3061 kan udgøre en brand- eller forbrændingsfare ved forkert behandling! Batterierne må ikke oplades, åbnes, opvarmes eller brændes! Må ikke kortsluttes!Gamle og brugte batterier skal bortskaffes korrekt, og skal opbevares på et for barn utillgængeligt sted!Ombygning af polymeren kan beskadige den digitale låsecylinder!Ved batteriskifte skal alle batterier altid udskiftes!Den digitale cylinder skal drives af to batterier!Ved batteriskifte må kontakterne på batteriet ikke berøres med hænderne. Brug rene og fedtfri handsker.Ved batteriskifte bruges udelukkende montage/batterinøglen (Z4.SCHLÜSSEL).Hvis elektroniksidan kan komme i forbindelse med fugt, skal variant WP altid anvendes.SimonsVoss Technologies AG påtager sig ikke noget ansvar i tilfælde af skade på dørene eller komponenterne grundet forkert montering.Den digitale cylinder må kun anvendes til det oprindelige formål, at åbne og lukke døre. Anden brug er ikke tilladt.Brugeren må ikke foretage ændringer på produktet.I tilfælde af forkert installerede eller programmerede cylindre kan adgangen til en dør være spærret. SimonsVoss Technologies AG hæfter ikke for tingsskader eller andre skader, så som manglende adgang til sårede personer, som følge af fejlagtig montering.Ændringer eller tekniske videreudviklinger kan ikke udelukkes.Dokumentationen er sammensat efter bedste viden, eventuelle fejl kan ikke udelukkes. Der kan ikke hæftes herfor.For en sikkerheds skyld skal personer, som anvender implantater, kontakte egen læge for oplysninger om mulige farer forårsaget af radioelementer (13,56 MHz).Hvis der er indholdslemmige afvigelser i versionerne på fremmedsprog gælder den tyske original i tvivlstilfælde.	<p>DIGITAL SCANDINAVIAN OVAL CYLINDER 3061 – SC.</p> <p>VIKTIG INFORMATION.</p> <ul style="list-style-type: none">Montering og batteribyte får endast genomförs av utbildad fackpersonal.Den digitala cylindern får inte komma i kontakt med olje, maling eller syre!Använd endast batterier som är godkända av SimonsVoss.De batterier som används i den digitala låsecylindern 3061 kan orsaka brand eller brännskador om de hanteras på ett felaktigt sätt! Batterierna får därför inte återuppladdas, tas isär, värmas upp eller brännas. Kortslut inte batterierna.Gamla eller uttjänta batterier ska förvaras oåtkomligt för barn och avfallshanteras korrekt.Om batterierna sätts i med fel polaritet kan den digitala cylindern skadas.Byt alltid ut alla batterier vid ett batteribyte!Den digitala cylindern drivs med två batterier! När du sätter i nya batterier ska du se till att inte ta på batteriernas kontakter med händerna. Använd rena och fettfria handskar.Använd endast monterings-/batterinyckeln (Z4.SCHLUESSEL) för att byta batterier.När elektroniksidan kan komma i kontakt med fukt ska alltid WP-varianten användas.SimonsVoss Technologies AG ansvarar inte för skador på dörrar eller komponenter som uppstått till följd av felaktig montering eller installation.Den digitala cylindern får endast användas för avsett syfte, det vill säga för att öppna och stänga bland annat dörrar. Den får inte användas för andra ändamål.Användaren får inte genomföra ändringar på produkten.Felaktigt installerade eller programmerade cylindrar kan leda till att dörrar spärras. SimonsVoss Technologies AG ansvarar inte för konsekvenserna av felaktig installation såsom spärrat tillträde till skadade personer, materiella skador eller andra typer av skador.Vi förbehåller oss rätten till ändringar eller tekniska anpassningar.Den här dokumentationen har ställts samman efter bästa förmåga, trots detta kan eventuella fel inte uteslutas helt. För denna typ av fel ansvarar vi ej.Av säkerhetsskäl bör personer som bär implantat informera sig hos sin läkare om potentiella risker som kan uppstå vid trådlösa komponenter (13,56 MHz).Om innehållet i versioner på andra språk än tyska avviker från den tyska originaltexten är det den tyska versionen som gäller vid tvksamheter.
<p>ALLGEMEIN.</p> <ul style="list-style-type: none">Bei der Installation der digitalen Zylinder ist darauf zu achten, dass sich keine Störquellen im Umkreis befinden.Das Gehäuse des digitalen Zylinders darf im Außenbereich maximal 3 mm aus der Tür bzw. aus dem Beschlag herausstehen, gegebenenfalls ist eine Zylinder-rosette bzw. -beschlag zu verwenden.Bei der Montage auf keinen Fall gegen die Knäufe schlagen.Die Knäufe sind durch einen Bajonetverschluss verschlossen.Der digitale Zylinder wird fertig für den Einbau angeliefert.Die digitalen Zylinder vor dem Einbau programmieren!Zur Montage bzw. Demontage kann der Montage- als auch der Montage-/Batterieschlüssel verwendet werden.	<p>GENERAL INFORMATION.</p> <ul style="list-style-type: none">When installing the digital cylinder, ensure that there are no sources of interference in the surrounding area.The digital cylinder housing may only project a maximum of 3 mm from the door in outdoor areas; a cylinder escutcheon or fitting should be used if necessary.You must not strike the knobs when installing the cylinder.The knobs are locked into position by a bayonet mount.The digital cylinder is supplied ready for installation.Programme the digital cylinder before installation.Both the installation tool and the installation/battery key can be used to install or remove the cylinder.	<p>GENERALITÀS.</p> <ul style="list-style-type: none">Lors de l'installation du cylindre numérique, veillez à ce qu'il n'y ait aucune source de perturbations dans les environs.Le boîtier du cylindre numérique ne doit dépasser à l'extérieur de la porte que de 3 mm au maximum. Le cas échéant, mettre une plaque d'ancrage ronde pour cylindre.Lors du montage, veiller à ne surtout pas heurter les boutons de porte.Les boutons de porte se ferment grâce à une fermeture à baïonnette.Le cylindre numérique est livré prêt à installer. Programmer le cylindre numérique avant le montage !Pour le montage et respectivement le démontage, la clé de montage/clé de remplacement des piles peut également être utilisée.	<p>ALGEMEEN.</p> <ul style="list-style-type: none">Bij de installatie van de digitale cilinder moet erop gelet worden dat zich geen storingsbronnen in de directe omgeving bevinden.De behuizing van de digitale cilinder mag in het buitenbereik maximaal 3 mm uit de deur of het beslag steken. Eventueel dient een rozet of beslag voor de cilinder gebruikt te worden.Bij de montage mag nooit op de knoppen worden geslagen.De knoppen zijn gesloten met een bajonetsluiting.De digitale cilinder wordt klaar voor montage geleverd.De digitale cilinder voorafgaand aan de montage programmeren!Voor montage of demontage kan het montagegereedschap of de montage-/batterij sleutel worden gebruikt.	<p>INDICAZIONI GENERALI.</p> <ul style="list-style-type: none">Nell'installazione del cilindro digitale, assicurarsi che nelle immediate vicinanze non vi siano fonti di disturbo.L'alloggiamento del cilindro digitale può sporgere esternamente dalla porta o dalla maniglia per un massimo di 3 mm; eventualmente utilizzare una rondella per cilindro o maniglia.Durante il montaggio, non colpire per nessun motivo i pomoli.I pomoli sono chiusi mediante un bloccaggio a baionetta.Il cilindro digitale è fornito pronto per l'installazione.Programmare i cilindri digitali prima del montaggio!Per il montaggio o lo smontaggio è possibile utilizzare la chiave di montaggio e la chiave di montaggio/per batteria.	<p>GENERALIDADES.</p> <ul style="list-style-type: none">A la hora de instalar los cilindros digitales se debe procurar evitar la proximidad de fuentes de interferencias.La carcasa del cilindro digital no puede sobresalir más de 3 mm de la puerta o del herraje. Si es necesario, usar una roseta o un herraje para cilindro.Durante el montaje, en ningún caso se deben golpear los pomos.Los pomos están cerrados mediante un cierre de bayoneta.El cilindro digital se suministra listo para el montaje.Programar los cilindros digitales antes de proceder a su montaje.Para el montaje y el desmontaje se puede usar tanto la llave de montaje como la llave de montaje/pilas.	<p>GENERELT.</p> <ul style="list-style-type: none">Ved montering af den digitale cylinder skal man sikre sig, at der ikke er lydforstyrrende kilder i nærheden.Huset på den digitale cylinder må på det udvendige område være maks. 3 mm fra døren, respektive fra beslaget. Ellers skal der anvendes en cylinder-rosette eller -beslag.Slå aldrig på knoppen ved monteringen.Knopperne låses med bajonettås.Den digitale cylinder leveres klar til monteringen.Den digitale cylinder skal programmeres inden montering!For at montere/afmontere kan man anvende monterings- eller monterings-/batterinøglen.	<p>ALLMÄNT.</p> <ul style="list-style-type: none">När du installerar den digitala cylindern ska du kontrollera att det inte finns lågfrekventa störkällor i närheten.På utsidan får den digitala låsecylinderns ytterhölje endast sticka ut högst 3 mm från dörren resp. cylindern. I annat fall kan en cylinderrosett eller ett cylinderbeslag användas.Slå aldrig på knopparna under monteringen.Knopparna är låsta med ett bajonettås.Den digitala cylindern levereras färdig för montering.Programmera cylindern före installation!För montering resp. demontering kan både moteringsnyckeln och monterings-/batterinyckeln användas.

<p>MONTAGE.</p> <p>Hinweis: Die Batterien sind bei Lieferung bereits eingebaut!</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Außenversion des Zylinders von außen durch die Tür schieben, so dass der Adapter ins Schloss eingreift. 2. Den Montageschlüssel an der Innenversion des Zylinders so ansetzen, dass die beiden Nasen des Montagewerkzeuges in den Innenknäuf eingreifen, bei Bedarf Knäuf drehen, bis beide Nasen des Schlüssels in die Rastscheibe einhaken. Achtung: Damit das Montagewerkzeug in die Rastscheibe eingreifen kann, muss das Werkzeug plan an der Innenstrirfläche des Knaufes anliegen. 3. Knäuf festhalten und Montagewerkzeug vorsichtig ca. um 30° im Uhrzeigersinn drehen (bis Sie ein Knacken vernehmen). Knäuf abziehen. 4. Innenversion des Zylinders von innen durch die Tür schieben, so dass der Adapter ins Schloss eingreift. 5. Zwei M5-Schrauben von innen durch die vorgesehenen Bohrungen der Innenversion durch das Schloss schieben und mit der Außenversion fest verschrauben. 6. Knäuf der Innenversion wieder aufstecken und soweit gegen den Uhrzeigersinn drehen, dass der Innenknäuf in die Mulden des Flansches eingreift. Achtung: Das Verdrehen der Bajonett-scheibe im nicht montiertem Zustand kann die Befestigung des Knaufts verhindern. In diesem Fall die Scheibe mit dem Montagewerkzeug in die Ursprungsposition zurückschieben. 7. Montageschlüssel so ansetzen, dass die beiden Nasen des Montagewerkzeuges in den Innenknäuf eingreifen (bei Bedarf Knäuf drehen, bis beide Nasen des Schlüssels in den Knäuf einhaken). Den Knäuf durch eine 30° Drehung gegen den Uhrzeigersinn wieder verschließen.  <p>SIGNALTÖNE.</p> <p>2 kurze Töne + LED blinkt 2x kurz blau vor dem Einkuppeln und ein kurzer Ton nach dem Auskuppeln: signalisiert normale Betätigung.</p> <p>Batteriewarnstufe 1: 8 kurze Töne + LED blinkt 8x kurz rot vor dem Einkuppeln: Batterien sind bald leer. Batterien im Zylinder wechseln.</p> <p>Batteriewarnstufe 2: 30 Sekunden lang 8 kurze Töne + LED blinkt jeweils 2x kurz rot mit jeweils einer Sekunde Pause = Notbatteriewarnung. Batterien sind extrem entladen. Sofort die Batterien im Zylinder wechseln!</p> <p>Nach erstmaligem Auftreten der Batterie-warnstufe 2 können noch ca. 200 Öffnungen durchgeführt werden. Nach Erreichen dieser Öffnungsanzahl bzw. nach ca. 2 Wochen wechselt der Zylinder automatisch in den Freeze-mode.</p> <p>Im Freeze-mode hat nur noch der Schließan-lagenadministrator die Möglichkeit, Zutritt zu er-langen, Smart-Cards werden nicht mehr angenommen (Näheres hierzu im Handbuch Zylinder-SC).</p>	<p>INSTALLATION.</p> <p>Please note: batteries are already installed when the cylinder is delivered.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Push the outside version of the cylinder through the door from the outside, so that the adapter grips into the lock. 2. Place the installation key on the inside version of the cylinder in such a way that its two teeth engage into the inside knob; if necessary, turn the knob until both teeth lock into the locking disc. Important: the tool must be placed flat on the inside front surface of the knob to ensure that the tool can lock into the locking disc. 3. Hold the knob firmly and carefully turn the tool about 30° in a clockwise direction (until you hear a click). Remove the knob. 4. Push the inside version of the cylinder through the door from the inside, so that the adapter grips into the lock. 5. Push two M5 screws through the designat-ed holes in the inside cylinder and through the lock from the inside and fasten firmly to the outside cylinder. 6. Replace the inside cylinder knob and turn it anti-clockwise until the inside knob locks into the indents on the flange. Important: turning the bayonet disc when not installed may prevent the knob from being fastened into position. In such a case, use the installation tool to push the disc back into its original position. 7. Place the installation key in such a way that its two teeth engage into the inside knob; if necessary, turn the knob until both teeth lock into the knob. Lock the knob into position again by rotating it 30° in an anti-clockwise direction.  <p>AUDIBLE SIGNALS.</p> <p>2 short audible signals + LED flashing blue twice briefly before engaging and a short audible signal after disengaging: indicates normal activation.</p> <p>Battery Warning Level 1: 8 short audible signals + LED flashing red briefly 8x before engaging: batteries will soon be empty. Replace batteries in the cylinder.</p> <p>Battery Warning Level 2: 8 short audible signals 30 seconds long + LED flashing red twice briefly with one second pause between each one = emergency battery warn-ing. Batteries are almost completely empty. Replace batteries in the cylinder immediately.</p> <p>Once Battery Warning Level 2 has been emitted for the first time, the cylinder can be opened a maximum of 200 more times. After reaching this number of opening operations or after about 2 weeks, the cylinder automatically switches to freeze mode.</p> <p>Only the lock system administrator can gain access in freeze mode. User smart cards are no longer valid (see the Cylinder SC manual for more information).</p>	<p>MONTAGE.</p> <p>Remarque : à la livraison, les piles sont déjà installées !</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Pousser le cylindre (version extérieure) de l'extérieur en direction de la porte, afin que l'adaptateur s'enclenche dans la serrure. 2. Positionner la clé de montage sur la version intérieure du cylindre de telle sorte que les deux becs de l'outil de montage rentrent dans le bouton de porte extérieur, au be- soin tourner le bouton de porte jusqu'à ce que les deux becs de la clé s'accrochent dans le disque d'arrêt. Attention : afin que l'outil de montage puisse accéder au disque d'arrêt, il faut qu'il soit à plat sur le front intérieur du bouton de porte. 3. Maintenir le bouton et tourner avec précau- tion l'outil de montage d'environ 30° dans le sens des aiguilles d'une montre (jusqu'à entendre un clic). Retirer le bouton de porte. 4. Pousser le cylindre (version intérieure) de l'intérieur en direction de la porte, afin que l'adaptateur s'enclenche dans la serrure. 5. Pousser les deux vis M5 de l'intérieur à travers les trous prévus de la version inté- rieure, dans la serrure et les vicer fermement à la version extérieure. 6. Remonter le bouton de la version intérieur et le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le bouton de porte intérieur rentre dans les excavations de la bride. Attention : tourner le disque à baïonnette lorsqu'il n'est pas monté peut empêcher la fixation du bouton de porte. Dans ce cas, remettre le disque dans sa po- sition initiale à l'aide de l'outil de montage. 7. Positionner la clé de montage de telle sorte que les deux becs de l'outil de montage rentrent dans le bouton de porte intérieur (au besoin, tourner le bouton de porte jusqu'à ce que les deux becs de la clé s'accrochent dans le bouton). Refermer le bouton de porte en tournant de 30° dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.  <p>SIGNALX SONORES.</p> <p>2 bips courts + diode LED clignote 2x bleu avant le couplage et 1 bip court après le décou- plage : actionnement normal. Niveau d'alerte 1 : 8 signaux sonores courts + la diode LED clignote 8x brièvement rouge avant le couplage : piles presqu'entièrement déchargées. Changer les piles du cylindre.</p> <p>Niveau d'alerte 2 : 8 signaux sonores brefs émis durant 30 secon- des + diode LED clignote brièvement 2x rouge avec une seconde de pause = alerte des piles. piles extrêmement déchargées. Remplacer immédiatement les piles du cylindre !</p> <p>Lorsque le niveau d'alerte des piles 2 retentit pour la première fois, env. 200 ouvertures peu- vent être effectuées. Lorsque le nombre maxi- mal est atteint et respectivement après environ 2 semaines, le cylindre passe automatiquement en mode Freeze.</p> <p>En mode Freeze, seul l'administrateur de l'installation de fermeture a la possibilité d'obtenir un accès, les utilisateurs de Smart- Card ne seront plus acceptés (pour plus d'informations à ce sujet, consulter le manuel Cylindre-SC).</p>	<p>MONTAGE.</p> <p>Let op: Bij levering zijn de batterijen reeds aangebracht!</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. De buitenversie van de cilinder van de buitenkant door de deur schuiven zodat de adapter in het slot grijpt. 2. De montagesleutel dusdanig aan de buitenversie van de cilinder plaatsen dat de twee neuzen van het gereedschap in de binnenknop vasthaken. Indien nodig de knop draaien totdat beide neuzen van de montagesleutel in de schijf inrasten. Let op: Om te zorgen dat het gereedschap in de schijf kan inrasten, moet de monta- gesleutel tegen het front aan de binnenkant van de knop liggen. 3. Knop vasthouden en het montagege- reedschap behoedzaam ca. 30° met de klok mee draaien (tot een knak is te horen). Knop afnemen. 4. De binnerversie van de cilinder van de binnenkant door de deur schuiven zodat de adapter in het slot grijpt. 5. Twee M5-schroeven van binnen door de daarvoor bestemde boorgaten van de bin- nerversie door het slot schuiven en stevig aan de buitenversie vastschroeven. 6. De knop van de binnerversie weer terug plaatsen en zover tegen de klok in draaien tot de binnenknop in de uitsparingen van de flens inrast. Let op: Verdraaien van de bajonetschijf in niet gemonteerde toestand kan het aanbrengen van de knop verhinderen. In dit geval moet de schijf met het montagege- reedschap terug worden geschoven in de oorspronkelijke stand. 7. De montagesleutel dusdanig plaatsen dat de twee neuzen van het gereedschap in de binnenknop vasthaken (indien nodig de knop draaien totdat beide neuzen van het gereedschap in de knop inrasten). De knop door 30° tegen de klok in te draaien weer sluiten.  <p>AKOESTISCHE SIGNALLEN.</p> <p>2 korte signalen + 2x kort blauw knipperen van de LED voor het vrijschakelen en een kort signaal na het uitschakelen: geeft normaal gebruik aan.</p> <p>Batterij-alarm stap 1: 8 korte signalen + LED knippert 8x kort rood voor het vrijschakelen: Batterijen zijn binnenkort leeg. Batterijen in de cilinder vervangen.</p> <p>Batterij-alarm stap 2: 30 seconden lang 8 korte signalen + LED knippert telkens 2x kort rood met elke keer een seconde pauze = noodbatterij-alarm. Batterijen zijn extreem leeg. Meteen de batterijen in de cilinder vervangen!</p> <p>Na het eerste optreden van alarmniveau 2 kunnen er nog max. 200 activeringen worden uitgevoerd. Na het bereiken van dit aantal of na 2 weken gaat de cilinder automatisch over tot de Freeze-modus.</p> <p>In de Freeze-modus kan alleen de systeem- beheerder van het sluitsysteem nog toegang krijgen, SmartCards van gebruikers worden niet meer geaccepteerd (meer informatie hierover in het manual Cilinder-SC).</p>	<p>MONTAGGIO.</p> <p>Nota: al momento della consegna, le batterie sono già montate.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Spingere la parte esterna del cilindro dall'esterno attraverso la porta in modo che l'adattatore si innesti nella serratura. 2. Posizionare la chiave di montaggio sulla parte interna del cilindro in modo che i due naselli dell'attrezzo di montaggio si innestino nel pomolo interno, se necessario ruotare il pomolo finché i due naselli della chiave si agganciano nel disco di arresto. Avviso: affinché possa innestarsi nel disco di arresto, l'attrezzo di montaggio deve essere posizionato a filo della superficie frontale interna del pomolo. 3. Tenere fermo il pomolo e ruotare con cautela l'attrezzo di montaggio di circa 30° in senso orario (fino a percepire un rumore secco). Sfilare il pomolo. 4. Spingere la parte interna del cilindro dall'interno attraverso la porta in modo che l'adattatore si innesti nella serratura. 5. Spingere due viti M5 nella serratura dall'interno attraverso gli appositi fori della parte interna e serrare insieme con la parte esterna. 6. Infilare nuovamente il pomolo della parte interna e ruotarlo in senso antiorario finché il pomolo interno si innesta nelle scanala- ture della flangia. Avviso: la rotazione del disco del bloccag- gio a baionetta in condizione non montata può impedire il fissaggio del pomolo. In questo caso, spingere indietro il disco con l'attrezzo di montaggio nella posizione originale. 7. Posizionare la chiave di montaggio in modo che i due naselli dell'attrezzo di montaggio si innestino nel pomolo interno (se neces- sario ruotare il pomolo finché i due naselli della chiave si agganciano nel pomolo). Richiudere il pomolo ruotandolo di 30° in senso antiorario.  <p>SEGNALAZIONI ACUSTICHE.</p> <p>2 brevi segnali acustici + LED lampeggiante per 2 volte con luce blu prima dell'accoppiamento e un breve segnale acustico dopo il disaccoppiamento: indica un'attivazione normale Livello avviso batteria 1: 8 segnali acustici brevi + LED lampeggiante brevemente per 8 volte con luce rossa prima dell'accoppiamento: le batterie si stanno scaricando. Sostituire le batterie del cilindro.</p> <p>Livello avviso batteria 2: 8 brevi segnali acustici per 30 secondi + LED lampeggiante per 2 volte con luce rossa con una pausa di un secondo = avviso batteria di emergenza. Le batterie sono molto scariche. Sostituire immediatamente le batterie del cilindro!</p> <p>Dopo che il livello di avviso batteria 2 è com- parso per la prima volta, è possibile effettuare ancora circa 200 aperture. Dopo il raggiungi- mento di questo numero di aperture o dopo 2 settimane circa, il cilindro passa automaticamente alla modalità Freeze.</p> <p>In modalità Freeze, solo l'amministratore dell'impianto di chiusura ha la possibilità di otte- nere l'accesso, mentre le SmartCard utente non vengono più accettate (per maggiori informazio- ni, consultare il manuale del cilindro SC).</p>	<p>MONTAJE.</p> <p>Nota: las pilas vienen instaladas de fábrica.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Deslizar por la puerta la versión exterior del cilindro de forma que el adaptador encaje en la cerradura. 2. Colocar la llave de montaje en la versión interior del cilindro de tal manera que ambos salientes de la herramienta de montaje encajen en el pomolo interior. En caso necesario, girar el pomolo hasta que los salientes de la llave se enganchen en el disco de retención. Advertencia: para que la herramienta de montaje pueda encajar en el disco de retención, la herramienta debe quedar plana contra la superficie frontal interior del pomolo. 3. Sujetar el pomolo y girar con cuidado la herramienta de montaje unos 30° en el sentido de las agujas del reloj (hasta que se perciba un chasquido). Extraer el pomolo. 4. Deslizar desde dentro por la puerta la versión interior del cilindro de forma que el adaptador encaje en la cerradura. 5. Pasar por la cerradura dos tornillos M5 desde dentro a través de los agujeros previstos en la versión interior y atornillarla firmemente a la versión exterior. 6. Colocar de nuevo el pomolo de la versión interior y girarlo en sentido contrario al de las agujas del reloj hasta que el pomolo interior encaje en las cavidades de la brida. Advertencia: si se gira el disco de bayoneta cuando el pomolo aún no está montado, la fijación del mismo puede resultar dañada. En este caso, empujar hacia atrás el disco con la herramienta de montaje hasta la posición original. 7. Colocar la llave de montaje de tal manera que ambos salientes de la herramienta de montaje encajen en el pomolo interior (en caso necesario, girar el pomolo hasta que los salientes de la llave se enganchen en el pomolo). Cerrar de nuevo el pomolo girándolo 30° en el sentido contrario al de las agujas del reloj.  <p>SEÑALES ACÚSTICAS.</p> <p>2 tonos cortos + LED parpadea 2 veces cortas en azul antes del embragado y un tono corto después del desembragado: señaliza acciona- miento normal. Fase 1 de aviso de cambio de pila: 8 tonos cortos + LED parpadea 8 veces cortas en rojo antes del embragado: las pilas se van a agotar en breve. Cambiar las pilas del cilindro.</p> <p>Fase 2 de aviso de cambio de pila: Durante 30 segundos, ocho tonos cortos + LED parpadea 2 veces brevemente en rojo con una pausa de un segundo = advertencia de pila de emergencia. las pilas están prácticamente descargadas. Cambiar inmediatamente las pilas del cilindro.</p> <p>Tras la primera aparición del nivel de adverten- cia 2 de cambio de pila, aún se pueden efectuar aprox. 200 aperturas. Una vez alcanzado ese número de aperturas o tras aprox. 2 semanas, el cilindro cambia automáticamente al modo freeze.</p> <p>En modo freeze, solo el administrador en la instalación de cierre tendrá la posibilidad de solicitar acceso, y ya no se aceptarán tarjetas SmartCard de usuarios (para más información, véase el manual sobre los cilindros SC).</p>	<p>MONTERING.</p> <p>Bemærk: Batterierne er allerede isat ved levering!</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Den udvendige version af cylindren skydes gennem døren udefra, så at adapteren griber ind i låsen. 2. Montagenøglen anbringes i den indvendige version af cylindren, således at begge tappe i montageværktojet griber fast i inderknoppen, om nødvendigt drejes knop- pen indtil begge tappe i nøglen falder i hak på skiven. Bemærk: For at montageværktojet kan gribe fat i skiven skal det ligge plant op til knappens inderside. 3. Hold knoppen fast og drej forsigtigt mon- tageværktojet ca. 30° i urets retning (indtil man forfølger et klik). Knoppen fjernes. 4. Den indvendige version af cylindren sky- des igennem døren udefra, så at adapteren griber ind i låsen. 5. For to M5 skruer indefra igennem den indvendige versions borehuller og igennem låsen, og skrue fast med yderversionen. 6. Knoppen fra den indvendige version sættes igen på og drejes mod uret, indtil at inderknoppen griber fast i fordybningen i flanken. Bemærk: Hvis man drejer bajonetskiven af led i ikke-monteret stand kan det hindre påsætningen af knoppen. I dette tilfælde skal skiven skubbes tilbage i udgangsposi- tionen med monteringsværktojet. 7. Montageøglen anbringes således, at begge tappe i montageværktojet griber fast i inderknoppen, (om nødvendigt drejes knoppen indtil begge tappe i nøglen falder i hak på knoppen). Knoppen låses igen ved at dreje den 30° mod urets retning.  <p>SIGNALTONER.</p> <p>2 korte toner + LED blinker 2x kort blå for tilko- bling og en kort tone efter frakobling: signalerer normal betjening Batteriadvarel trin 1: Otte korte toner + LED blinker 8x kort rød inden tilkobling: Batterier er snart tomme. Skift batteri i cylindren.</p> <p>Batteriadvarel trin 2: I 30 sekunder otte korte toner + LED blinker 2x kort rød med et sekunds pause imellem = Nødbatteriadvarel. Batterierne er ekstremt afladede. Skift straks batterierne i cylindren!</p> <p>Når batteriadvarelstrin 2 vises for første gang, kan der udføres ca. 200 åbninger. Når dette antal er nået, respektive efter 2 uger, skifter cylindren automatisk til freeze-modus.</p> <p>I freeze-modus er det kun lukkeanlægsadmi- nistratoren som har mulighed for at få adgang. Bruger-SmartCards accepteres ikke længere (yderligere oplysninger i Håndbog Cylinder-SC).</p>	<p>INSTALLATION</p> <p>Observera: Batterierna är redan installerade vid leverans!</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Skjut in ytterversionen av cylindern genom dörren från utsidan, så att adaptern hakar i låset. 2. Placera monteringsnyckeln på innerversi- onen av cylindern så att monteringsverk- tygets båda stift hakar i innerknoppen. Vid behov kan du vrida på knoppen tills de båda stiften hakar i låsets spårskiva. Observera: För att monteringsverktyget ska kunna haka i spårskivan måste det ligga an plant mot knappens framsida. 3. Håll fast knoppen och vrid monteringsverk- tyget ca 30° medurs (tills du kan känna att det knäpper). Dra av knoppen. 4. Skjut in innerversionen av cylindern genom dörren från insidan, så att adaptern hakar i låset. 5. Sätt i två M5-skrivar i borrhålen på inner- versionen genom låset från insidan och skruva fast ordentligt med ytterversionen. 6. Sätt fast innerversionen av knoppen igen och vrid moturs tills innerknoppen hakar i flånsens urtag. Observera: Om bajonettskivan förskjuts i ej monterat skick kan det leda till att knoppen inte kan fåstas. I så fall ska du skjuta till- baka skivan i ursprungsläget med hjälp av monteringsverktyget. 7. Placera monteringsnyckeln så att monteringsverktygets båda stift hakar i innerknoppen. Vid behov kan du vrida på knoppen tills de båda stiften hakar i knop- pen. Stäng knoppen igen genom att vrida 30° moturs.  <p>LJUDSIGNALER.</p> <p>Två korta signaler + lysdioden blinkar blått två gånger före inkoppling och en kort signal efter urkoppling: signalerar normal aktivering Batteriadvarningsnivå 1 : Åtta korta ljudsignaler + lysdioden blinkar rött åtta gånger före inkoppling: Batterierna är snart tomma. Byt ut batterierna i cylindern.</p> <p>Batteriadvarningsnivå 2: Åtta korta ljudsignaler under 30 sekunder + lysdioden blinkar rött två gånger med en sekunds paus = nödbatteriavvarning. Batterierna är extremt urladdade. Byt omedelbart ut batterierna i cylindern.</p> <p>När batteriet nått varningsnivå 2 för första gången kan dörren öppnas högst ytterligare ca 200 gånger. Efter detta antal öppningar resp. efter ca två veckor växlar cylindern automatiskt till freezeläget.</p> <p>I freezeläget är det endast låssystemets admi- nistratör som har möjlighet till tillräde, använda- res SmartCards accepteras inte längre (närmare information finns i handboken till cylinder-SC).</p>
---	---	--	--	---	---	--	--

BATTERIEN WECHSELN.	REPLACING BATTERIES.	CHANGER LES PILES.	BATTERIEN VERVANGEN.	SOSTITUZIONE DELLE BATTERIE.	CAMBIAR LAS PILAS.	UDSKIFT BATTERIER.	BATTERI BYTTE.
<ol style="list-style-type: none"> Den Montage/Batterieschlüssel am Knauf so ansetzen, dass die beiden Nasen in die Öffnungen der Rastscheibe eingreifen (bei Bedarf Knauf drehen, bis beide Nasen des Schlüssels in den Knauf einhaken). Achtung: Damit der Batterie-/Montageschlüssel in die Rastscheibe eingreifen kann, muss dieser plan an der Innenstrichfläche des Griffmuldenringes anliegen. Knauf festhalten und Batterie-/Montageschlüssel vorsichtig ca. um 30° im Uhrzeigersinn drehen (bis Sie ein Knacken vernehmen). Batterie-/Montageschlüssel vom Knauf entfernen. Griffmuldenring nach hinten Richtung Zylindergehäuse schieben, so dass er sich vom Knauf löst. Griffmuldenring festhalten, Knauf ca. 10° gegen den Uhrzeigersinn drehen und abziehen. Vorsichtig die Batteriehalterung zusammen-drücken (dort, wo wie drei kleinen Pfeile zu erkennen sind), damit sich die Antennenhalterung entrastet. Die Antennenhalterung vorsichtig wegklappen (siehe Skizze), diese aber nicht mechanisch belasten. 	<ol style="list-style-type: none"> Place the installation/battery key on the knob in such a way that its two teeth lock into the openings in the locking disc; if necessary, turn the knob until both teeth engage into the knob. Important: the installation/battery key must be placed flat on the inside front surface of the recessed grip ring to ensure that it can engage into the locking disc. Hold the knob firmly and carefully turn the installation/battery key about 30° in a clockwise direction (until you hear a click). Remove battery/installation key from the knob. Push recessed grip ring backwards towards the cylinder housing, so that it comes away from the knob. Hold recessed grip ring, turn knob about 10° in an anti-clockwise direction and remove. Carefully press the battery holder together where you see three small arrows, so that the antenna bracket disengages. Carefully fold the antenna bracket out (see diagram); do not apply any mechanical force to it. 	<ol style="list-style-type: none"> Positionner l'outil de montage/la clé de remplacement des piles sur le bouton de telle sorte que les deux becs rentrent dans les ouvertures du disque d'arrêt (au besoin, tourner le bouton de porte jusqu'à ce que les deux becs de la clé s'accrochent dans le bouton). Attention : afin que l'outil de montage/la clé de remplacement des piles puisse accéder au disque d'arrêt, il faut qu'il soit à plat sur le front intérieur de la bague. Maintenir le bouton et tourner avec précaution l'outil de montage/la clé de remplacement des piles d'environ 30° dans le sens des aiguilles d'une montre (jusqu'à entendre un clic). Retirer du bouton de porte l'outil de montage/la clé de remplacement des piles. Pousser la bague vers l'arrière en direction du boîtier du cylindre afin qu'elle se détache du bouton de porte. Tenir la bague, puis tourner le bouton de porte d'env. 10° dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et la retirer. Presser délicatement le support des piles (là où se trouvent les trois petites flèches) afin que le support de l'antenne se déblocue. Replier délicatement le support de 	<ol style="list-style-type: none"> De montage-/batterijsleutel dusdanig aan de knop plaatsen dat de twee neuzen in de openingen van de schijf inrasten (indien nodig de knop draaien totdat beide neuzen van het gereedschap in de knop inrasten). Let op: Om te zorgen dat de montage-/batterijsleutel in de schijf kan inrasten, moet deze vlak tegen het front aan de binnenkant van de ring met inkepingen liggen. Knop vasthouden en de montage-/batterijsleutel behoedzaam ca. 30° met de klok mee draaien (tot een knak is te horen). Montage-/batterijsleutel van de knop nemen. De ring met inkepingen naar achteren in de richting van de cilinder schuiven, zodat hij los komt van de knop. De ring met inkepingen vasthouden en de knop 10° tegen de klok in draaien en eraf trekken. Voorzichtig de batterijhouder dichtgedrukt (waar de drie kleine pijlen te zien zijn), zodat de antennehouder inrast. De antennehouder voorzichtig opzij klappen (zie afbeelding) en niet mechanisch belasten. 	<ol style="list-style-type: none"> Posizionare la chiave di montaggio/per batteria sul pomolo in modo che i due naselli si innestino nelle aperture del disco di arresto (se necessario ruotare il pomolo finché i due naselli della chiave si agganciano nel pomolo). Avviso: affinché possa innestarsi nel disco di arresto, la chiave di montaggio/per batteria deve essere posizionata a filo della superficie frontale interna dell'anello dell'impugnatura. Tenere fermo il pomolo e ruotare con cautela la chiave di montaggio/per batteria di circa 30° in senso orario (fino a percepire un rumore secco). Rimuovere la chiave di montaggio/per batteria dal pomolo. Spingere indietro l'anello dell'impugnatura in direzione dell'alloggiamento del cilindro in modo che si stacchi dal pomolo. Tenere fermo l'anello dell'impugnatura, ruotare il pomolo di circa 10° in senso antiorario e sfilarlo. Premere insieme con cautela il supporto batteria (nel punto in cui sono visibili le tre piccole frecce) per sbloccare il supporto antenna. Ribaltare con attenzione il supporto antenna (vedere schizzo) senza sollecitarlo meccanicamente. 	<ol style="list-style-type: none"> Colocar la llave de montaje/pilas en el pomo de tal manera que ambos salientes encajen en las aberturas del disco de retención (en caso necesario, girar el pomo hasta que los salientes de la llave se enganchen en el pomo). Advertencia: para que la llave de montaje/pilas pueda encajar en el disco de retención, debe quedar plana contra la superficie frontal interior del anillo empotrado de empuñadura. Sujetar el pomo y girar con cuidado la llave de montaje/pilas unos 30° en el sentido de las agujas del reloj (hasta que se perciba un chasquido). Quitar la llave de montaje/pilas del pomo. Desplazar hacia atrás el anillo empotrado de empuñadura en dirección a la carcasa del cilindro hasta que se desprenda del pomo. Sujetar el anillo empotrado de empuñadura, girar el pomo aprox. 10° en sentido contrario a las agujas del reloj y extraer. Comprimir con cuidado el soporte de las pilas (allí donde se pueden reconocer las tres pequeñas flechas) para desenganchar así el soporte de la antena. Desplegar con cuidado el soporte de la antena (véase croquis), pero no someterlo a ninguna carga mecánica. 	<ol style="list-style-type: none"> Montage/batterinøglen anbringes sådan på knoppen, at begge tapper griber ind i åbninger på knopsringsskiven (om nødvendigt drej knoppen indtil begge tapper i nogle falder i hak på skiven). Bemærk: For at batteri-/monteringsnøglen kan gribe fat i +skiven skal det ligge plant op til knoppens inderside. Hold knoppen fast og drej forsigtigt batteri-/montageværktøjet ca. 30° i urets retning (indtil man fornemmer et klik). Fjern batteri-/montagenøglen fra knoppen. Knopsring skubbes bagud i retning mod cylinderhuset så den løses fra knoppen. Hold fast i griberiller og drej knoppen ca. 10° imod urets retning og træk den af. Tryk forsigtigt batteriholderen sammen (der hvor de tre små pile er markeret), så at antenneholderen klikker på plads. Klap forsigtigt antenneholderen væk (se skitse), dog uden at belaste den mekanisk. 	<ol style="list-style-type: none"> Placera monterings-/batterinyckeln på knoppen så att båda stiften hakar i öppningarna i spärrskivan. Vid behov kan du vrida på knoppen tills de båda stiften hakar i knoppen. Observera: För att monterings-/batterinyckeln ska kunna haka i spärrskivan måste den ligga an plant mot greppringens framsida. Håll fast knoppen och vrid monterings-/batterinyckeln ca 30° medurs (tills du kan känna att det knäpper). Ta bort monterings-/batterinyckeln från knoppen. Skjut greppringen bakåt mot cylinderns ytterhölje så att den lossar från knoppen. Håll fast greppringen, vrid knoppen ca 10° moturs och dra av den. Tryck försiktigt samman batterihållaren (vi de tre små pilarna) så att antennhållaren hakar ur. Fäll försiktigt bort antennhållaren (se bild) men belasta den inte mekaniskt.
 <p>Batteriehalterung Antennenhalterung</p>	 <p>battery holder antenna bracket</p>	 <p>support des piles support de antenne</p>	 <p>batterijhouder antennehouder</p>	 <p>supporto batteria supporto antenna</p>	 <p>soporte de las pilas soporte de la antena</p>	 <p>Batterholder Antenneholder</p>	 <p>batterihållaren antennhållaren</p>
<ol style="list-style-type: none"> Optional: Falls eine Netzwerkatplatte verbaut wurde, diese vorsichtig aus der Halterung ziehen. Die obere Batterie aus der Halterung ziehen. Um die zweite Batterie entfernen zu können, den Knauf um 180° drehen. Die Batterie fällt dann automatisch aus der Halterung. Die neuen Batterien mit den Pluspolen zueinander gleichzeitig in die Halterung schieben (Batterien bitte zügig wechseln). Die neuen Batterien nur mit sauberen und fettfreien Handschuhen berühren. Optional: Die Netzwerkatplatte wieder einstecken, falls diese wie unter Punkt 8 beschrieben, entfernt wurde. Die Antennenhalterung wieder verrasten. Hierbei darauf achten, dass beide Seiten fest eingerastet sind. Knaufkappe wieder aufstecken (entsprechend den drei dreieckigen Markierungen, siehe Skizze) und im Uhrzeigersinn drehend (ca. 10°), befestigen. 	<ol style="list-style-type: none"> Optional: if a network card has been fitted, carefully remove it from the holder. Remove the top battery from the holder. Turn the knob 180°, so that you can remove the second battery. The battery will then automatically drop from the holder. Insert the new batteries at the same time with the positive poles next to each other; change the batteries as quickly as possible. Use clean gloves free of fat or grease to handle new batteries. Optional: if there is a network card as described in Step 8, you should now re-insert it. Carefully lock the antenna bracket back into place. In doing so, ensure that both sides lock firmly into place. Replace the knob cover (align the three triangle marks as in the diagram) and fasten by turning in a clockwise direction (about 10°). 	<p>l'antenne (cf. figure) sans toutefois exercer de contrainte mécanique sur celle-ci.</p> <ol style="list-style-type: none"> Optionnel : si une platine de réseau a été installée, il faut la retirer délicatement du support. Retirer la pile du haut de son support. Pour pouvoir retirer la deuxième pile, tourner le bouton de porte à 180°. La pile tombe alors automatiquement du support. Insérer les piles neuves en même temps dans l'emplacement prévu à cet effet. Les pôles plus en face l'un de l'autre (remplacer les piles le plus rapidement possible). Ne toucher les nouvelles piles qu'avec des gants propres et non gras. Ne pas toucher la nouvelle platine de réseau si cette dernière a été retirée comme décrit au point 8. Remettre en place le support de l'antenne. Veiller pour ce faire à ce que les deux côtés soient bien enclenchés. Remettre en place le cache du bouton (en fonction des trois repères triangulaires, cf. schéma) et le fixer en tournant (env. 10°) dans le sens des aiguilles d'une montre). 	<ol style="list-style-type: none"> Optioneel: Wanneer een printplaat voor een netwerk is ingebouwd, moet deze behoedzaam uit de houder getrokken worden. De bovenste batterij uit de houder trekken. Om de tweede batterij te kunnen verwijderen, moet de knop 180° omgedraaid worden. De batterij valt dan vanzelf uit de houder. De nieuwe batterijen met de pluspolen naar elkaar toe tegelijk in de houder schuiven (batterijen zo snel mogelijk vervangen). De batterijen mogen alleen met schone, vetvrije handschoenen worden aangeraakt. Optioneel: De printplaat van het netwerk er weer insteken, wanneer deze zoals bij punt 8 omschreven werd verwijderd. De antennehouder weer laten inrasten. Hierbij opletten dat beide zijden goed zijn ingerast. De kap van de knop weer terug plaatsen (overeenkomstig de drie driehoekige markeringen, zie schets) en met de klok mee (ca. 10°) vastdraaien. 	<ol style="list-style-type: none"> Opzionale: se è stata montata una scheda di rete, sfilarla con cautela dal supporto. Togliere con cautela la batteria superiore. Per rimuovere la seconda batteria, ruotare il pomolo di 180°. La batteria uscirà automaticamente dal supporto. Inserire le nuove batterie nel supporto contemporaneamente con i poli positivi l'uno verso l'altro (sostituire velocemente le batterie). Toccare le nuove batterie solo con guanti puliti privi di grasso. Opzionale: reinserire la scheda di rete se è stata tolta come descritto al Punto 8. Bloccare nuovamente il supporto dell'antenna. A tale riguardo, controllare che entrambi i lati siano ben innestati. Infilare nuovamente il cappuccio del pomolo (secondo le tacche triangolari, vedere schizzo), ruotandolo in senso orario (circa 10°). 	<ol style="list-style-type: none"> Opcional: si se ha montado una platina de red, retirarla con cuidado del soporte. Sacar cuidadosamente la pila superior de su soporte. Para poder retirar la segunda pila, girar el pomo 180°. Entonces la pila cae automáticamente de su soporte. Introducir simultáneamente las nuevas pilas en el soporte, con los polos positivos el uno contra el otro (cambiar las pilas rápidamente). Usar guantes limpios y sin grasa para manipular las nuevas pilas. Opcional: volver a encajar la platina de red en caso de que esta se haya retirado tal como se describe en el punto 8. Volver a encajar el soporte de la antena. Al hacerlo, prestar atención para que quede firmemente encajado a ambos lados. Colocar de nuevo la tapa del pomo (teniendo en cuenta las tres marcas triangulares, véase croquis) y sujetar girando (aprox. 10°) en el sentido de las agujas del reloj. 	<ol style="list-style-type: none"> Valgfrít: Hvis der er bygget en netværksplatinde skal denne fjernes forsigtigt fra holderen. Træk øverste batteri ud af holderen. For at kunne fjerne det andet batteri skal knoppen drejes med 180°. Batteriet falder automatisk ud af holderen. Introducir simultáneamente las nuevas pilas en el soporte, con los polos positivos el uno contra el otro (cambiar las pilas rápidamente). Usar guantes limpios y sin grasa para manipular las nuevas pilas. Valgfrít: Stik netværksplatinen på plads igen, hvis den er blevet fjernet som beskrevet under punkt 8. Klik antenneholderen på plads igen. Vær sikker på at begge sider er klikket på plads. Knopkappen sættes på igen (svarende til den trekantede markering, se skitse), og drej den i urets retning (ca. 10°). 	<ol style="list-style-type: none"> Valfrítt: Om ett nätverkskretskort är installerat ska du dra ut det försiktigt ur hållaren. Dra ut det övre batteriet ur hållaren. Vrid knoppen 180° för att kunna ta ut det andra batteriet. Batteriet faller ur hållaren automatiskt. Skjut in de nya batterierna i hållaren samtidigt med pluspolerna mot varandra (batterierna ska bytas ut så snabbt som möjligt). De nya batterierna får endast beröras med rena och fettfria handskar. Valfrítt: Sätt i nätverkskretskortet igen om det har tagits ut enligt punkt 8. Haka i antennhållaren igen. Se till att båda sidorna har hakat i ordentligt. Sätt fast knoppens lock igen (i enlighet med de trekantiga markeringarna, se ritning) och vrid den medurs (ca 10°).
							
<ol style="list-style-type: none"> Griffmuldenring wieder auf den Knauf schieben, so dass Knauf und Ring bündig abschließen. Den Batterie-/Montageschlüssel am Knauf so ansetzen, dass die beiden Nasen in die Öffnungen der Rastscheibe eingreifen (bei Bedarf Knauf drehen, bis beide Nasen des Schlüssels in den Knauf einhaken). Knauf durch eine Drehung um ca. 30° gegen den Uhrzeigersinn wieder verschließen (bis Sie ein Knacken vernehmen). <p>WEITERE TECHNISCHE HINWEISE ENTNEHMEN SIE BITTE DEM SYSTEMHANDBUCH.</p>	<ol style="list-style-type: none"> Push recessed grip ring back onto the knob, so that the knob and ring close together in a flush fit. Place the installation/battery key on the knob in such a way that the two teeth lock into the openings in the locking disc; if necessary, turn the knob until both teeth on the key engage into the knob. Lock the knob into place again by turning it about 30° in an anti-clockwise direction (until you hear a click). <p>YOU CAN FIND FURTHER TECHNICAL INSTRUCTIONS IN THE SYSTEM MANUAL.</p>	<ol style="list-style-type: none"> Remettre la bague sur le bouton de porte de façon à ce que bouton et bague ne fassent qu'un. Positionner l'outil de montage/la clé de remplacement des piles sur le bouton de telle sorte que les deux becs rentrent dans les ouvertures du disque d'arrêt (au besoin, tourner le bouton de porte jusqu'à ce que les deux becs de la clé s'accrochent dans le bouton). Refermer le bouton de porte en tournant d'env. 30° dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (jusqu'à entendre un clic). <p>POUR PLUS DE CONSEILS TECHNIQUES CONSULTER LE MANUEL DU SYSTÈME.</p>	<ol style="list-style-type: none"> De ring met inkepingen weer op de knop schuiven zodat de knop en de ring met elkaar zijn uitgelijnd. De montage-/batterijsleutel dusdanig aan de knop plaatsen dat de twee neuzen in de openingen van de schijf inrasten (indien nodig de knop draaien totdat beide neuzen van de sleutel in de knop inrasten). Knop door middel van een draai van ca. 30° tegen de klok in weer sluiten (tot u een knak hoort). <p>VERDERE TECHNISCHE INSTRUCTIES ZIJN TE VINDEN IN HET MANUAL VAN HET SYSTEEM.</p>	<ol style="list-style-type: none"> Spingere nuovamente l'anello dell'impugnatura sul pomolo in modo che il pomolo e l'anello siano a filo. Posizionare la chiave di montaggio/per batteria sul pomolo in modo che i due naselli si innestino nelle aperture del disco di arresto (se necessario ruotare il pomolo finché i due naselli della chiave si agganciano nel pomolo). Richiedere il pomolo con una rotazione di circa 30° in senso antiorario (fino a percepire un rumore secco). <p>PER ULTERIORI INFORMAZIONI TECNICHE, CONSULTARE IL MANUALE DEL SISTEMA.</p>	<ol style="list-style-type: none"> Introducir de nuevo el anillo empotrado de empuñadura en el pomo hasta que pomo y anillo cierren al ras. Colocar la llave de montaje/pilas en el pomo de tal manera que ambos salientes encajen en las aberturas del disco de retención (en caso necesario, girar el pomo hasta que los salientes de la llave se enganchen en el pomo). Cerrar de nuevo el pomo girándolo unos 30° en el sentido contrario al de las agujas del reloj (hasta que se perciba un chasquido). <p>EN EL MANUAL DEL SISTEMA SE PUEDEN ENCONTRAR OTRAS INDICACIONES TÉCNICAS.</p>	<ol style="list-style-type: none"> Knopsring skubbes igen ind på knoppen, så knop og ring flugter. Montage/batterinøglen anbringes sådan på knoppen, at begge tapper griber ind i åbninger på knopsringsskiven (om nødvendigt drej knoppen indtil begge tapper i nogle falder i hak på skiven). Lås igen knoppen ved at dreje den ca. 30° i urets retning (indtil du hører et klik). <p>YDERLIGERE TEKNISKE ANVISNINGER FINDES I SYSTEMHÅNDBOGEN.</p>	<ol style="list-style-type: none"> Skjut greppringen på knoppen igen så att knopp och ring ligger kant i kant. Placera monterings-/batterinyckeln på knoppen så att båda stiften hakar i öppningarna i spärrskivan. Vid behov kan du vrida på knoppen tills de båda stiften hakar i knoppen. Stäng knoppen igen genom att vrida ca 30° moturs (tills du kan känna att det knäpper). <p>NÄRMARE TEKNISKA UPPGIFTER HITTAR DU I SYSTEMHÅNDBOKEN.</p>